Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo Słowo JAHWE jest prawe, A wszystkie Jego dzieła są skutkiem wierności. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo Słowo JAHWE jest szczere, Wszystkie Jego dzieła wypływają z wierności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowo JAHWE bowiem *jest* prawe i wszystkie jego dzieła *są dokonane w* wierności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem szczere jest słowo Pańskie, i wszystkie sprawy jego wierne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem prawe jest słowo PANSKIE i wszytkie sprawy jego w wierności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo słowo Pana jest prawe, a każde Jego dzieło [oparte] na wierności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo słowo Pana jest prawe, A wszystkie dzieła jego dokonane są w wierności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo słowo JAHWE jest prawe, On jest wierny w każdym swoim dziele! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo słowo JAHWE jest prawe, a każdy Jego czyn niezawodny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowo Jahwe bowiem jest prawdziwe, a wszystkie dzieła Jego świadczą o Jego wierności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Звеличте Господа зі мною, і піднесемо вгору його імя разом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż rzetelne jest słowo WIEKUISTEGO oraz prawdziwe każde Jego dzieło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo słowo JAHWE jest prostolinijne, a wszelkie jego dzieło dokonuje się w wierności. |